

# Bienvenue



## مرحبا

En France, **l'école publique est gratuite et l'instruction est obligatoire** pour les filles et les garçons âgés de 3<sup>1</sup> à 16 ans. Le parcours de l'élève commence à **l'école maternelle** à 3 ans (voire 2 ans dans la limite des places disponibles) et peut se poursuivre au-delà de 16 ans.

Aller à l'école est **un droit** pour tous les enfants français et étrangers qui vivent en France.

**L'école respecte et enseigne les valeurs de la République française** : tous les enfants sont accueillis et respectés quels que soient leur origine, leur nationalité, leur religion, leur sexe, leur statut familial, leur handicap. Les garçons et les filles étudient dans les mêmes classes et sont traités à égalité.

**L'école publique est laïque** : elle respecte les cultures, les langues et la religion de chacun. Ni les enfants, ni les adultes ne peuvent promouvoir à l'école, sous aucune forme, leur confession religieuse et/ou leurs opinions politiques.

**À l'école, votre enfant apprend la langue française.** Parler français est une nécessité car le français est la langue de la République. À l'école, c'est en français que votre enfant apprend à parler, lire, écrire, compter.

Cependant, il est important pour lui de continuer à parler dans sa langue d'origine.

À l'école, les enfants apprennent à **vivre ensemble**, à mieux se connaître, à partager leurs cultures.



في فرنسا، **المدرسة العمومية مجانية والتعليم إلزامي** للفتيات والفتيان الذين تتراوح أعمارهم بين 3<sup>1</sup> أعوام و16 عاماً. يبدأ مسار التلميذ من روضة الأطفال (الحضانة) في سن 3 أعوام (أو حتى عامين في حدود المقاعد المتوفرة)، وقد يستمر إلى ما بعد سن 16 عاماً.

التعليم والذهاب إلى المدرسة هو حق لجميع الأطفال الفرنسيين والأجانب الذين يعيشون في فرنسا.

**المدرسة تحترم وتعلم قيم الجمهورية الفرنسية**: يتم استقبال جميع الأطفال واحترامهم بغض النظر عن الأصل أو الجنسية أو الدين أو الجنس أو الوضع العائلي أو الإعاقة. يدرس الفتيان والفتيات في نفس الصفوف ويعاملون بالتساوي.

**المدرسة العمومية لانيكية/علمانية**: تحترم الثقافات واللغات وديانة كل طفل. ليس للأطفال أو للبالغين الحق بترويج معتقداتهم الدينية و/أو آرائهم السياسية في المدرسة بأي شكل من الأشكال.

**في المدرسة، يتعلم طفلكم اللغة الفرنسية**. التكلم بالفرنسية ضرورة لأن الفرنسية هي لغة الجمهورية الفرنسية. باللغة الفرنسية وحدها يتعلم طفلكم التكلم في المدرسة وكذلك القراءة والكتابة والعدّ. ومع ذلك، من المهم له أن يواصل الكلام في لغته الأصلية. في المدرسة، يتعلم الأطفال العيش سوياً، والتعارف أكثر، وتقاسم الثقافات.

<sup>1</sup> Obligation d'instruction de 6 à 16 ans jusqu'au 31 août 2019, puis de 3 à 16 ans à partir de septembre 2019.



## L'école française

En France, la scolarisation des enfants est organisée en fonction de leur âge.

De 3 ans (parfois 2) jusqu'à 6 ans, l'enfant est accueilli à l'**école maternelle** qui est organisée en 3 niveaux : petite, moyenne et grande sections. Elle est le lieu des premiers apprentissages qui favorisent la réussite scolaire.

L'**école élémentaire** accueille les enfants de 6 à 11 ans. Elle comporte cinq niveaux : le CP (cours préparatoire), le CE1 (cours élémentaire 1re année), le CE2 (cours élémentaire 2e année), le CM1 (cours moyen 1re année) et le CM2 (cours moyen 2e année).

Le **collège** accueille tous les élèves après l'école élémentaire. Il est organisé en quatre niveaux : la 6e (sixième), la 5e (cinquième), la 4e (quatrième) et la 3e (troisième).

Le **lycée** accueille les élèves qui poursuivent des études générales, technologiques ou professionnelles après le collège.

### Comment votre enfant apprend-il le français ?

Tous les adultes de l'école sont attentifs à aider votre enfant dans l'apprentissage de la langue française.

À l'école maternelle, l'apprentissage de la langue se construit dans le partage avec les autres enfants des jeux et activités proposés par les enseignants.

À l'école élémentaire, au collège ou au lycée, votre enfant est inscrit dans une classe ordinaire et bénéficie d'un enseignement spécifique de français pour quelques heures dans la semaine avec des élèves nouveaux arrivants de sa classe et d'autres classes ; dans certains établissements scolaires, il est inscrit dans une classe spécifique avec d'autres élèves nouveaux arrivants pour apprendre le français.

De votre côté, vous pouvez aider votre enfant à apprendre plus vite le français en l'inscrivant à des activités sportives, culturelles ou sociales dans le quartier. Une bonne maîtrise de la langue française orale et écrite est indispensable à votre enfant pour réussir sa scolarité, poursuivre sa formation, construire son avenir.

## الفرنسية المدرسة

في فرنسا، يُنظم التعليم المدرسي للأطفال وفقاً لسنهم.

من سن 3 أعوام (وأحياناً من سن عامين) وحتى سن 6 أعوام، يتم استقبال الطفل في روضة الأطفال (الحضانة) (**maternelle**). وتنقسم روضة الأطفال (الحضانة) إلى ثلاثة مستويات : تمهيدي وأولى وثانية روضة أطفال (حضانة). وهي المرحلة التي يتلقى الطفل فيها أولى معارفه التي تدعّم نجاحه الدراسي.

المدرسة الابتدائية تستقبل الأطفال من سن 6 أعوام إلى سن 11 عاماً. وتشتمل على 5 مستويات: CP (القسم التحضيري)، CE1 (القسم الابتدائي السنة الأولى)، CE2 (القسم الابتدائي السنة الثانية)، CM1 (القسم المتوسط السنة الأولى) و CM2 (القسم المتوسط السنة الثانية).

المرحلة الإعدادية تستقبل كلّ التلاميذ بعد المدرسة الابتدائية. وتشتمل على أربعة مستويات: 6ème (السادسة) و 5ème (الخامسة) و 4ème (الرابعة) و 3ème (الثالثة).

المدرسة الثانوية تستقبل التلاميذ الذين يواصلون الدراسات العامة أو التكنولوجية أو المهنية بعد المرحلة الإعدادية.

### كيف يتعلم طفلكم اللغة الفرنسية؟

جميع الكبار في المدرسة حريصون على مساعدة طفلكم لتعلم اللغة الفرنسية.

في روضة الأطفال (الحضانة) يقوم تعلم اللغة على مشاركة الأطفال الآخرين الألعاب والأنشطة التي يقترحها المعلمون.

في المدرسة الابتدائية أو الإعدادية أو الثانوية، يلتحق طفلكم بفصل (قسم) نظامي، و يتلقى تعليماً متخصصاً للغة

الفرنسية لبضع ساعات في الأسبوع مع التلاميذ الجدد من فصله (قسمه) أو من فصول (أقسام) أخرى. في بعض المدارس، يتم تسجيل التلميذ في الفصل (القسم) المتخصص مع تلاميذ آخرين جدد لتعلم الفرنسية.

ومن جانبكم، يمكنكم مساعدة طفلكم على تعلم

الفرنسية بسرعة أكبر عن طريق تسجيله في أنشطة رياضية

أو ثقافية أو اجتماعية في منطقتهم السكنية.

إتقان اللغة الفرنسية تحدثاً وكتابة ضروري لطفلكم للنجاح في دراسته، ولمواصلة تكوينه لبناء مستقبله المهني والنجاح في حياته المجتمعي

## Votre enfant entre à l'école maternelle

L'école maternelle permet à votre enfant de bien engager son apprentissage de la langue française : **la maîtrise de la langue française est absolument nécessaire à la réussite de sa scolarité.**

À l'école maternelle, votre enfant apprend à parler avec les adultes et avec les autres enfants. Il dessine, chante, danse, joue, compte, parle, écoute, invente et commence à écrire.

Votre enfant découvre les livres et l'écriture, il se prépare à entrer à l'école élémentaire.

Votre enfant apprend aussi à vivre avec les adultes et les autres enfants de son âge en respectant les règles de l'école.

À l'école maternelle, vous accompagnez et venez chercher votre enfant aux horaires fixés. C'est un moment privilégié pour rencontrer les maîtres et d'autres parents. Si vous ne pouvez pas venir chercher votre enfant à l'école, il peut être confié à un autre adulte à condition que vous en donniez l'autorisation écrite. Chaque absence ou retard doit être justifié et les horaires doivent être respectés.

Les récréations sont des moments de pause entre les activités. Elles se déroulent dans la cour sous la surveillance des enseignants. Elles favorisent l'activité physique et les échanges entre enfants d'âges différents.

Le midi, votre enfant a la possibilité de déjeuner à l'école : les repas sont équilibrés. Ils respectent les règles alimentaires et, à la demande des parents et dans la mesure du possible, les règles religieuses.

Votre enfant peut se reposer l'après-midi dans un lieu spécialement aménagé et surveillé.

Vous pouvez demander à rencontrer le maître ou la maîtresse de votre enfant ou encore le directeur ou la directrice de l'école maternelle.



## طفلكم في روضة الأطفال (الحضانة)

### La maternelle

الانتظام في الحضور بمرحلة روضة الأطفال (الحضانة) يسمح لطفلكم بالخوض في تعلم اللغة الفرنسية بشكل صحيح: إتقان اللغة الفرنسية أمر ضروري للغاية لنجاح طفلكم في الدراسة.

في مرحلة روضة الأطفال (الحضانة)، يتعلم طفلكم التحدث مع الكبار ومع الأطفال الآخرين. يرسم الطفل ويغني ويرقص ويلعب، ويتعلم العد والتحدث والاستماع والإبداع... و يبدأ تعلم الكتابة.

يكشف طفلكم الكتب والكتابة، ويستعد للانتحاق بالمدرسة الابتدائية.

كما يتعلم طفلكم كيفية التعامل مع الكبار ومع الأطفال الآخرين من نفس عمره ملتزماً بقواعد المدرسة.

في روضة الأطفال (الحضانة)، تصطحبون أولادكم من وإلى المدرسة في المواقيت المحددة لذلك. وهي فرصة جيدة تسمح لكم بقاء المعلمين وكذلك أولياء الأمور الآخرين.

إذا لم يكن في استطاعتكم الحضور لاصطحاب أولادكم من المدرسة، يمكنكم إسناد المهمة لأحد الكبار الآخرين شريطة أن تقوموا بتسليم المدرسة تصريحاً كتابياً بذلك. كما يجب تبرير كل غياب أو تأخر في الحضور ويجب الالتزام بالمواعيد.

فترة الاستراحة (الفسحة) هي وقت للراحة بين مختلف الأنشطة. وتجرى في فناء المدرسة تحت إشراف ومراقبة المدرسين. وهي تعزز النشاط البدني وتبادل الأحاديث بين الأطفال من مختلف الأعمار.

في الظهيرة يمكن لطفلكم تناول وجبة الغداء في المدرسة: تتمتع الوجبات بالتوازن الغذائي ويتم الالتزام بالقواعد الغذائية. وبناء على طلب الأهل، وفي قدر المستطاع تُراعى القواعد الدينية.

وبذلك يمكن لطفلكم الاستراحة في فترة ما بعد الظهر في مكان مصمم خصيصاً لهذا الغرض وتحت المراقبة.

و يمكنكم طلب مقابلة معلم أو معلّمة طفلكم أو حتى مدير أو مديرة روضة الأطفال (الحضانة).

# Votre enfant entre à l'école élémentaire

L'école élémentaire est organisée en cinq classes en fonction de l'âge des enfants : le cours préparatoire (CP) de 6 à 7 ans ; les cours élémentaires première et deuxième année (CE1, de 7 à 8 ans et CE2, de 8 à 9 ans), les cours moyens première et deuxième année (CM1 de 9 à 10 ans et CM2 de 10 à 11 ans).

Chaque classe est placée **sous la responsabilité d'un maître** avec qui vous pouvez parler en toute confiance. N'hésitez pas à lui poser les questions qui vous paraissent importantes. Vous êtes régulièrement informé des progrès de votre enfant ou de ses difficultés grâce à un livret scolaire.

À l'école élémentaire, chaque absence ou retard doit être justifié et les horaires doivent être respectés.

À l'école élémentaire, votre enfant apprend à lire, à écrire et à compter, il étudie aussi les sciences, la technologie, l'histoire et la géographie, il fait de la musique, du sport ; il va à la piscine. Il utilise un ordinateur. Toutes ces activités sont importantes pour son développement. Elles sont obligatoires.

Pour votre enfant, **la priorité est la maîtrise du français** qui va lui permettre d'apprendre dans toutes les disciplines. Tous les adultes de l'école sont attentifs à l'aider à maîtriser la langue française. De votre côté, vous pouvez y contribuer en l'inscrivant à des activités sportives, culturelles ou sociales dans le quartier.

**Le socle commun de connaissances et de compétences** rassemble les connaissances, compétences, valeurs et attitudes qui sont nécessaires à votre enfant pour réussir sa scolarité, sa vie d'individu et de futur citoyen.

**Un livret personnel de compétences** permet de suivre la progression de chaque élève.

Des évaluations des connaissances et des compétences des élèves ont lieu au début du CP, à la mi-CP et au CE1. Votre enfant pourra bénéficier d'heures **d'accompagnement personnalisé** pour progresser dans ses apprentissages, notamment de la langue française. **Des stages de remise à niveau** peuvent être également proposés à votre enfant : une semaine pendant les vacances scolaires.

Le soir à la maison, demandez à votre enfant ce qu'il a fait à l'école, ce qu'il a appris, ce qu'il va faire le lendemain ; parlez avec lui.

**Rassurez votre enfant** : soyez attentif à ce qu'il apprend, à ce qu'il dit de ce qui se passe dans de cette nouvelle école, dans ce nouveau pays. Vous pouvez rencontrer le maître de votre enfant ou le directeur de l'école primaire.

## طفاكم في المدرسة الابتدائية

### L'école élémentaire

تشتمل المدرسة الابتدائية على 5 صفوف بحسب عمر الطفل: الصف التحضيري CP من 6 إلى 7 أعوام والصفوف الابتدائية: السنة الأولى الابتدائية والسنة الثانية الابتدائية CE1 من 7 إلى 8 أعوام و CE2 من 8 إلى 9 أعوام، والصفوف المتوسطة: CM1 من 9 إلى 10 أعوام، و CM2 من 10 إلى 11 عاماً.

يتم وضع كل فصل (قسم) تحت مسؤولية أحد المعلمين ويمكنكم التحدث معه بكل ثقة لا تترددوا في طرح الأسئلة عما يهكم معرفته. ويتم ابلاغكم بصفة دورية ومنتظمة بالتقدم الذي يحققه طفلكم أو بنقاط ضعفه عن طريق دفتر (شهادة) مدرسي(ة).

في المدرسة الابتدائية، يجب تبرير كل غياب أو تأخر في الحضور، ويجب الالتزام بالمواعيد.

في المدرسة الابتدائية، يتعلم طفلكم القراءة والكتابة والحساب، كما يتعلم كذلك العلوم والتكنولوجيا والتاريخ والجغرافيا ويدرس الموسيقى ويمارس الرياضة ويذهب إلى المسبح. ويستخدم طفلكم الحاسوب. كل هذه الأنشطة هامة لتنمية شخصيته. ولهذا هي إجبارية.

بالنسبة لطفلكم فإن الأولوية تكون في إتقان اللغة الفرنسية مما سيسهل عليه تعلم كل المواد الدراسية. كل الكبار في المدرسة حريصون على مساعدته على إجادة اللغة الفرنسية. ومن جانبكم يمكنكم المساعدة في ذلك بتسجيله في الأنشطة الرياضية، والثقافية أو الاجتماعية التي تجري في منطقته السكنية.

وتجمع القاعدة المشتركة للمعارف والمهارات (Le socle commun) كل المعارف والمهارات والقيم والسلوكيات الضرورية لطفلكم للنجاح في المدرسة وفي حياته كفرد وفي المستقبل كمواطن.

ويسمح الكتيب الشخصي للمهارات بمتابعة مستوى تقدم كل تلميذ.

وتجرى اختبارات تقييم المعارف والمهارات للتلاميذ في بداية صفي CE1 و CM2.

يمكن لطفلكم الاستفادة من حصص للتقوية الفردية للتقدم في تعليمه خاصة في اللغة الفرنسية. ويمكن اقتراح دورات لرفع مستوى التلميذ على طفلكم: وتكون لمدة أسبوع أثناء العطل المدرسية.

وفي المساء في المنزل، يمكنكم أن تسألوا طفلكم عما فعله في المدرسة، وما تعلمه وما سيفعله في الغد، تكلموا معه.

طمننوا طفلكم، وتابعوا ما يدرسه، انصتوا لما يحكيه عما يجري في مدرسته الجديدة في هذا البلد الجديد.

يمكنكم مقابلة معلم طفلكم أو مدير المدرسة الابتدائية.

# Votre enfant entre au collège

La personne qui dirige le collège est **le principal**, que vous pouvez demander à rencontrer. Il est en général aidé d'un adjoint. Le collège est organisé en quatre niveaux : la 6e, la 5e et la 4e, la 3e. Au collège, votre enfant étudie avec plusieurs professeurs, chacun est spécialiste d'une discipline.

**Le professeur principal et le conseiller principal d'éducation (CPE)** sont vos premiers interlocuteurs : n'hésitez pas à demander à les rencontrer pour savoir si tout se passe bien en classe et dans le collège pour votre enfant.

Vous êtes régulièrement informé du travail de votre enfant grâce au **cahier de correspondance**, au **bulletin scolaire trimestriel** et aux **réunions qui réunissent professeurs et parents**.

Au collège, votre enfant acquiert beaucoup de connaissances dans de nombreux domaines : français, mathématiques, sciences, technologie, histoire, géographie, sport, musique, langue étrangère... Il utilise un ordinateur.

Votre enfant doit maîtriser la langue française pour pouvoir étudier dans toutes les autres disciplines. Tous les professeurs de sa classe sont attentifs à faciliter son apprentissage. De votre côté, vous pouvez y contribuer en l'inscrivant à des activités sportives, culturelles ou sociales dans le quartier. Votre enfant a besoin de temps pour se familiariser avec le français oral et écrit.

**Une aide individualisée** peut être organisée pour aider votre enfant en français ou dans les autres apprentissages, à raison de deux heures par semaine ; **de l'aide aux devoirs** peut également lui être proposée. Enfin, **un projet personnalisé de réussite éducative** peut être convenu entre vous, votre enfant et l'équipe éducative.

La dernière année du collège, les élèves passent un examen national : le diplôme national du brevet (DNB) et doivent valider les sept grandes compétences du socle commun de connaissances et de compétences.

Au collège, votre enfant apprend à devenir plus autonome dans son travail : vous pouvez l'aider à le devenir : vérifiez avec lui s'il n'a pas un travail à faire pour le lendemain ou les jours suivants ou bien un document à vous remettre.

Lorsqu'il rentre le soir, demandez-lui ce qu'il a fait dans la journée et ce qu'il a appris. Parlez avec lui. Manifestez votre intérêt pour sa scolarité.

À l'issue de la classe de 3e, **une procédure d'orientation** permettra à votre enfant, en fonction de ses compétences, de ses souhaits et des vœux de ses parents, de poursuivre des études **en lycée professionnel** ou **en lycée général ou technologique**, ou encore de fréquenter **un centre de formation pour apprentis (CFA)**.

## Le collège (Le collège) / طفلكم في المدرسة الإعدادية

الشخص الذي يشرف على إدارة المدرسة الإعدادية هو المدير ( Le principal)، ويمكنكم طلب مقابله. وبصفة عامة يعاونه مدير مساعد في إدارة المدرسة.

وتنقسم المرحلة الإعدادية إلى 4 صفوف دراسية: الصف السادس (6ème) والصف الخامس (5ème) والصف الرابع (4ème) والصف الثالث (3ème)

في المرحلة الإعدادية، يتعلم طفلكم مع عدة معلمين، كل واحد منهم متخصص بتدريس إحدى المواد الدراسية.

الأستاذ المسؤول عن الفصل (القسم) والمستشار الأساسي للتربية (CPE) هما أول من يستمع إليكم لا تترددوا في طلب مقابلهما لمعرفة إذا كان كل شيء يجري على ما يرام في الفصل (القسم) وفي المدرسة بوجه عام.

ويتم إخباركم بصفة منتظمة عن مستوى طفلكم من خلال دفتر المراسلة (carnet de correspondance) و**يفضل الشهادة المدرسية في نهاية كل فترة دراسية وكذلك بفضل الاجتماعات التي تجمع المعلمين وأهل الطفل**.

في المرحلة الإعدادية يكتسب طفلكم الكثير من المعارف في مختلف المجالات مثل : اللغة الفرنسية، والرياضيات والعلوم والتكنولوجيا والتاريخ والجغرافيا والرياضة والموسيقى واللغات الأجنبية... كما يستخدم الحاسوب .

يجب أن يتقن طفلكم اللغة الفرنسية اللازمة لدراسة جميع المواد الدراسية الأخرى. وكل معلمى فصله (قسمه) حريصون على تسهيل عملية تعلمه. ومن جانبكم تستطيعون المساعدة عن طريق تسجيله في الأنشطة الرياضية والثقافية أو الاجتماعية التي تُجرى في منطقة سكنه.

ويحتاج طفلكم لوقت كاف ليتكيف مع اللغة الفرنسية شفهاً وتحريراً.

ويمكن وضع نظام للمساعدة الفردية لتقوية طفلكم في اللغة الفرنسية أو في المواد الأخرى بواقع ساعتين كل أسبوع، وهناك أيضاً نظام للمساعدة على تحضير الفروض المنزلية. كما يمكن كذلك وضع مشروع شخصي للنجاح التربوي يتم الاتفاق عليه معكم ومع طفلكم ومع الفريق التربوي.

وفي الصف النهائي بالمرحلة الإعدادية، يجتاز التلاميذ امتحاناً قومياً: **الشهادة القومية لإتمام المرحلة الإعدادية (DNB)** وعليهم تفعيل المهارات السبعة الكبرى في التقييم الموحد للمعارف والمهارات.

في المرحلة الإعدادية يتعلم طفلكم الاعتماد أكثر على نفسه في عمله. ويمكنكم مساعدته على ذلك: تأكدوا منه إن لم يكن لديه عملاً لتحضيره لليوم التالي أو للأيام المقبلة أو إن كانت هناك أوراق ما عليه تسليمها لكم.

عند عودته في المساء إلى البيت، اسألوه عما قام بعمله أثناء يومه، وما تعلمه. تحدثوا معه وأظهروا له اهتمامكم بما يقوم بدراسته. وفي نهاية الصف الثالث الإعدادي، هناك نظام **لتوجيه التلميذ** يسمح لطفلكم حسب إمكانياته ورغباته ورغبة أولياء الأمور بمواصلة دراسته في **الثانوية المهنية** أو في **الثانوية العامة** أو **التكنولوجية** أو الالتحاق **بمركز تكوين للتدريبيين (CFA)**.

## Votre fille ou votre fils entre au lycée

La personne qui dirige le lycée est le **proviseur**. Il est aidé d'un proviseur-adjoint : vous pouvez demander à les rencontrer.

En France, il existe deux types de lycées

**Le lycée d'enseignement général et technologique** prépare les élèves à la poursuite d'études supérieures.

Il comprend trois niveaux de classes : la seconde, la première et la terminale dans lesquelles les élèves suivent, selon leurs capacités et leurs souhaits, des enseignements plus approfondis en littérature, arts, langues vivantes, sciences, économie ou des disciplines d'enseignement technologique.

Le baccalauréat est le diplôme qui sanctionne la fin des études des études secondaires et correspond au premier grade universitaire de « bachelier ».

**Le lycée professionnel** prépare les élèves à une insertion plus rapide dans le monde du travail ; certains élèves peuvent cependant poursuivre des études supérieures.

Plusieurs diplômes peuvent être préparés, du CAP au baccalauréat professionnel. Les élèves suivent à la fois des enseignements généraux et des enseignements technologiques et professionnels. Des stages obligatoires ont lieu en entreprise.

Dans l'emploi du temps de la classe, **un temps d'accompagnement personnalisé peut être consacré**, si besoin, à aider les élèves soit à progresser dans les disciplines où ils rencontrent des difficultés, soit à acquérir des méthodes de travail, soit à travailler sur le projet d'orientation post-baccalauréat. Grâce à ce temps d'accompagnement, votre enfant aura la possibilité de progresser dans la maîtrise de la langue française.

**Au lycée**, les élèves bénéficient d'une grande autonomie. Pour réussir, ils doivent fournir un travail important à la maison. Assurez-vous que votre enfant comprend bien en classe ce qu'il doit faire.

Vous pouvez prendre rendez-vous avec le professeur principal ou le conseiller principal d'éducation, si vous ou votre enfant êtes inquiets.

**Au lycée, la procédure d'orientation** est très importante. Votre enfant devra décider s'il souhaite effectuer des études supérieures ou entrer directement dans le monde du travail. Ses professeurs, ainsi que le psychologue de l'éducation nationale (qui représente le spécialiste de l'éducation) l'aideront dans ce choix.

## ابنتكم أو ابنكم في المرحلة الثانوية

### (Le lycée)

الشخص الذي يدير المدرسة الثانوية هو **الناظر/ المدير (Le proviseur)**. يساعده نائب: يمكنك طلب مقابلتهم في فرنسا، يوجد نوعان من المدارس الثانوية: **الثانوية العامة والتكنولوجية** التي تعدّ التلميذ لمواصلة الدراسات العليا.

وهي تتضمن ثلاثة صفوف: الصف الثاني **Seconde** ثم الصف الأول **Première** وأخيراً الصف النهائي **Terminale** التي يدرس فيها التلاميذ بحسب قدراتهم وميولهم وبصورة متعمقة المواد الأدبية أو الفنية أو اللغات الحية أو العلوم أو الاقتصاد أو المواد التكنولوجية.

تُنظّم بعض امتحانات الثانوية العامة مثل امتحان اللغة الفرنسية في نهاية الصف الأول **Première**.

شهادة البكالوريا (**Le baccalauréat**) هي الشهادة التي تُفعل نهاية الدراسة الثانوية وهي أول درجة في سلم التعليم الجامعي "**Bachelier**" أي "حائز على شهادة البكالوريا".

تعدّ **الثانوية المهنية** التلاميذ للانخراط سريعاً في مجال العمل. ويمكن لبعض التلاميذ مواصلة الدراسات العليا.

وهناك العديد من الشهادات الدراسية التي يمكن تحضيرها في إطار الثانوية المهنية، من شهادة ال**CAP** - شهادة الأهلية المهنية - إلى شهادة البكالوريا المهنية. يدرس التلاميذ المواد العامة والمواد التكنولوجية والمهنية على حد سواء. كما يشارك التلاميذ في دورات تدريبية إلزامية في المؤسسات أو الشركات.

ومن الممكن إضافة ساعتين **للتقوية الفردية** إلى جدول حصص التلاميذ لمساعدتهم على التقدم في المواد التي يجدون صعوبة في دراستها أو لاكتساب أساليب جيدة للمذاكرة أو للعمل على مشروع التوجيه المهني بعد الحصول على البكالوريا. ويفضل هاتين الساعتين، يمكن لابنتكم أن يتقدّم في إتقان اللغة الفرنسية.

في **المدرسة الثانوية**، يتمتع التلاميذ باستقلالية كبيرة. وللنجاح، يجب أن يعملوا بصورة جادة في المنزل. تأكدوا من أن ابنكم يفهم جيداً ما يتم شرحه في الفصل (القسم) من عمل يتعلق بالفروض المنزلية.

يمكنكم أخذ موعد مع المعلم المسؤول عن الفصل (القسم) أو مع المستشار الأساسي للتربية، إذا كنتم أو كان ابنكم شاعرين بأي قلق.

في **المرحلة الثانوية**، عملية توجيه التلاميذ (**L'orientation**) مهمة جداً. يجب أن يقرر ابنكم إن كان يريد مواصلة الدراسات العليا، أو الانخراط مباشرة في مجال العمل. وسيساعده معلمه وكذلك الأخصائي النفسي التابع لوزارة التربية الوطنية (وهو الشخص المتخصص في عملية التوجيه) على القيام بهذا الاختيار.

